

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
Немецкой филологии
Л.В. Молчанова
24.05.2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

2.1.1.1 Иностранный язык (немецкий)

9. Цели и задачи дисциплины

Целями освоения дисциплины являются:

- повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого в магистратуре
- овладение обучающимися иноязычной коммуникативной компетентностью для решения коммуникативных задач в сфере профессионально-ориентированного академического общения и научной сфере, а также для использования иностранного языка с целью удовлетворения личных и профессиональных потребностей.

Задачи дисциплины:

- формирование готовности самообразования средствами иностранного языка
- развитие способности к взаимодействию в рамках международных академических и научных проектов

10. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры:

Дисциплина направлена на подготовку к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения программы (компетенциями):

Код	Название компетенции	Планируемые результаты обучения
OK-2	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке	<p>Знать: особенности научного стиля речи; особенности устного и письменного иноязычного научного общения.</p> <p>Уметь: понимать основное содержание аутентичных научных текстов, детально понимать научные статьи и выделять в них значимую/запрашиваемую информацию; выстраивать монолог-сообщение о проводимых научных мероприятиях и монолог-повествование о сфере научных интересов; вести переписку с организаторами конференции и научными коллегами, оформлять заявку на грант на проведение научных исследований; составлять объявление о проведении научной конференции.</p> <p>Владеть: навыками аннотирования, реферирования и перевода научных статей; навыками диалога-расспроса с целью установления научных контактов.</p>

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. – 4 ЗЕТ/ 144 часа.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

13. Трудоемкость по видам учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость		
	Всего	По семестрам	
		№ семестра	№ семестра
Аудиторные занятия	52	1 сем	2 сем
в том числе:	лекции		
	практические	36	14 22
Индивидуальные занятия	16	6	10
Самостоятельная работа	83	30	53
Форма промежуточной аттестации (экзамен)	9		9
Итого:	144	50	94

13.1. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Онлайн-курс, ЭУК*
1. Практические занятия			
1.1	Сфера профессионально-ориентированного академического общения	Поддержание научных контактов в устной и письменной форме. Организация поездки на конференцию. Знакомство и общение с участниками научных мероприятий в ситуациях официального и неофициального общения. Подготовка объявления о проведении конференции. Организация международной конференции.	Немецкий язык для аспирантов естественно-научных факультетов - https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9488
1.2	Сфера научного общения	Чтение, перевод, аннотирование и реферирование научных текстов. Составление тезисов научного доклада. Подготовка презентации научного доклада. Написание научной статьи. Подача заявки на грант на научное исследование.	Немецкий язык для аспирантов естественно-научных факультетов - https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9488

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практические	Индивидуальные занятия	Самостоятельная работа	Всего
1	Сфера профессионально-ориентированного академического общения		14	6	30	50
2	Сфера научного общения		22	10	53	85
	Итого:		36	16	83	135

14. Методические указания по освоению дисциплины:

В ходе изучения курса предусмотрено выполнение индивидуальных заданий по подготовке объявления о проведении конференции; написанию заявки на грант; чтению, переводу, аннотированию и реферированию текстов по конкретной научной специальности аспиранта в объеме 600 000 печатных знаков.

15. Перечень литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Потёмкина, Т.А. Немецкий язык для аспирантов. Адаптивный курс : практическое пособие [Электронный ресурс] : учебное пособие. — Электрон. дан. — Калининград : БФУ им. И.Канта (Балтийский федеральный университет им. И.Канта), 2011. — 136 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?p/1_id=13188

2	<i>Оберемченко Е. Ю. Деловая корреспонденция (на немецком языке): учебное пособие / Е.Ю. Оберемченко. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. - 182 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561199 (дата обращения: 17.09.2021).</i>
3	<i>Гильченок, Н.Л. Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский [Электронный ресурс] : учебное пособие. — Электрон. дан. — СПб. : КАРО, 2008. — 350 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=46118</i>
4	<i>Юрина М. В. Deutsch für den Beruf: (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) : учебное пособие / М. В. Юрина. - Самара : Самарский государственный архитектурно-строительный университет, 2014. - 94 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=256158 (дата обращения: 17.09.2021)</i>
5	<i>Аутентичная литература по научной специальности аспиранта. – ЭБС «Университетская библиотека Online», электронно-библиотечная система «Лань».</i>

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
6	<i>Нарустранг, Е.В. Упражнения по грамматике немецкого языка [Электронный ресурс] : учебное пособие. — Электрон. дан. — СПб. : Антология, 2012. — 272 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=36921(дата обращения: 30.03.2021).</i>
7	<i>Сазонова, Е.М. Деловая корреспонденция. Пособие по немецкому языку: Учеб. пособие/Е.М.Сазонова. – М.: Высш. шк., 2003 – 125 с</i>
8	<i>Лесняк М.В. Фонетика немецкого языка : учебник / М.В. Лесняк ; отв. ред. А.С. Бутусова. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2018. – 146 с. : ил. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499723 (дата обращения: 17.09.2021).</i>
9	<i>Deutschland. Zeitschrift - Berlin : Sociotats – Verlag https://www.deutschland.de/de/topic/wissen/zeitschriften</i>

в) информационные электронно-образовательные ресурсы:

№ п/п	Источник
10	<i>Поисковые системы Яндекс и Google.</i>
11	<i>Полнотекстовая база «Университетская библиотека» - образовательный ресурс. – URL:http://www.biblioclub.ru Электронный каталог Научной библиотеки Воронежского государственного</i>

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
12.	<i>Немецкий язык для аспирантов гуманитарных факультетов - https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9488</i>
13.	<i>История и культура стран первого изучаемого языка (немецкий язык): практикум / авт.-сост. С.В. Лисак. – Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2018. – 269 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563062 (дата обращения: 17.09.2021).</i>

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
1.	<i>Немецкий язык для аспирантов естественно-научных факультетов - https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9488</i>

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ, электронное обучение (ЭО), смешанное обучение): учебная дисциплина реализуется с

использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий на платформах MOODLE, ZOOM, SKYPE.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
Учебная аудитория для проведения практических занятий: специализированная мебель, телевизор, доска маркерная, ноутбук ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc, Интернет-браузер Google Chrome	394018, г. Воронеж, Университетская пл.1
Помещение для самостоятельной работы с возможностью подключения к сети Интернет: специализированная мебель, компьютер, ноутбуки ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc, Интернет-браузер Mozilla Firefox	394018, г. Воронеж, Университетская пл.1

19. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестаций

19.1. Текущий контроль

Текущая аттестация в первом семестре проводится в виде подготовки аспирантом в письменном виде объявления о проведении конференции.

Текущая аттестация во втором семестре проводится в виде оформления аспирантом в письменном виде заявки на грант и сопроводительного письма к заявке (Forschungsvorhaben).

Обе письменные работы оцениваются по зачетной системе:

Критерии оценивания	Шкала оценок
В письменной работе использован формальный стиль, отсутствуют сокращенные формы, риторические вопросы, фразовые глаголы, разговорная лексика. Содержание письменной работы отражает необходимые разделы (для объявления о проведении конференции – организаторы конференции, ее тема, место проведения, условия участия, требования к публикации). Допущенные языковые ошибки не препятствуют пониманию созданного речевого произведения.	зачтено
В письменной работе допущены ошибки в стилевом оформлении. Содержание работы не отражает необходимых разделов. Допущенные языковые ошибки препятствуют пониманию созданного речевого произведения.	Не зачтено

19.2. Промежуточная аттестация

По окончании курса аспиранты сдают кандидатский экзамен.
Экзамен проводится устно и включает в себя три задания.

Первое задание предусматривает изучающее чтение и перевод оригинального текста по научной специальности аспиранта объемом 2500–3000 печатных знаков с последующим изложением извлеченной информации на иностранном (немецком) языке. На выполнение задания отводится 45 минут.

Второе задание – беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по научной специальности аспиранта и краткая передача извлеченной информации на языке обучения. Объем текста – 1500–2000 печатных знаков, время выполнения – 3-5 минут.

Третье задание – беседа с членами экзаменационной комиссии на иностранном (немецком) языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-х балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Шкала критериев оценивания

Критерии оценивания	Оценка
Научный текст понят правильно, стратегии изучающего/просмотрового чтения использованы верно. При изложении содержания текста реализованы требуемые умения компрессии текста. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык свидетельствует о точности и полноте понимания. Тема исследования освещена полно и глубоко. Языковые ошибки, допущенные в высказывании по теме исследования и при изложении содержания научного текста, не препятствуют эффективному общению.	Отлично (81-100 баллов)
Научный текст в основном понят, стратегии изучающего/просмотрового чтения использованы верно. При изложении содержания текста реализованы требуемые умения компрессии текста. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык свидетельствует о понимании текста, однако имеются отдельные погрешности. Тема исследования освещена полно. Языковые ошибки, допущенные в высказывании по теме исследования и при изложении содержания научного текста, незначительно снижают эффективность общения.	Хорошо (66-80 баллов)
Научный текст понят фрагментарно, стратегии изучающего/просмотрового чтения использованы недостаточно. При изложении содержания текста отмечается недостаточная его компрессия. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык выполнен с грубыми погрешностями. Высказывание по теме исследования и изложение содержания научного текста характеризуются достаточно большим количеством языковых ошибок, негативно влияющих на эффективность общения.	Удовлетворительно (51-65 баллов)
Научный текст не понят, стратегии изучающего/просмотрового чтения не реализованы. Изложение текста и его перевод на родной язык не позволяют судить о его содержании. Высказывание по теме исследования и изложение содержания научного текста характеризуются большим количеством языковых ошибок, препятствующих общению.	Неудовлетворительно (50 и менее баллов)

Итоговая оценка складывается из оценки, полученной на экзамене (50%), и оценки, полученной за выполнение индивидуальных заданий (50%). Оценка за выполнение индивидуальных заданий складывается из оценки за перевод, аннотирование и реферирование текстов по специальности в объеме 600 000 печатных знаков (80%), написания объявления о проведении конференции (10%), заявки на грант (10%).